Jenesis 1 gans John Boson

translated ? 1700-1725

Gwavas Collection,ff. 126r-126v. BL Add MS 28554.

Transcribed from Mrs Veal's copy of a lost original. Another copy is in the Borlase MS. Padel, CWBF, has a conflated version of both copies.

1 En dasleth Deu grwes an nerw ha an aor. [2] Ha thera an bez heb composter, ha heb kanifer tra ha tuylder rag mer a dounder, ha Spiriz Deu reeg guaya var budgeth an dour.

[3] Ha Deu laveraz, gwrens bos golou ha thera golou. [4] Ha Deu gwellas an golou tho vo da, ha Deu debarris an golou vrt an tuylder. [5] Ha Deu gwres an golou deth, ha an tuylder E gwres noz, ha an gothihuar ha metten vo a kenza jorna.

[6] Ha Deu laveraz gwrens bos ebron en keeis an doar, ha grwens a debarra an dour vrt an doar a debarra an doar urt an doar [repeat, sic]. [7] Ha Deu gwras an Ebron, ha de barras an doar ear [sic] dadn an ebron Vrt an doar era var an Ebron, ha vo an della. [8] Ha Deu kries an ebron neve, ha gethiliura ha metten vo nessa jorna.

[9] Ha Deu laveraz gwres an doar dadn an neve bos kontlez vrt bar do Jdn Tellar, ha grwens an teer zeth deskuethes, ha vo an della. [10] Ha Deu kriez an teerzeth an aor, ha kentel var bar an doar e kriez mor, ha Deu gwellar tro vo da.

[11] Ha Deu laveraz gwrens an aor dri meas gwelz ha lushan dra meas hâz ha gwethan dri meas ffrueth var bar a haval, pea eu eta vonnin var an aor, ha tho va della. [12] Ha an aor does meas gwelz, ha lushan haz eta vonnin var ler a haval, ha degwethen drez meas frueth var bar a haval ha Deu gwellar tro vo da. [13] Ha gothihuar ha mettin o an tridga jorna.

[14] Ha Deu laveraz gwrens bos gullou en ebron neve, do debrra deth vrt an noz, ha gwrens bos rag Signezou, rag termin, ha rag dethiou ha blethaniou. [15] Ha gwrens bos rag gullou en ebron neve do ro gullou var an aur [?awr], ha vo an della. [16] Ha Deu gwras deau gullou borz, an broza rag an deth ha an behatna rag an noz e gwras an Sterradnou [? Steraduou] a veth [?vest]

[17] Ha Deu goras gi en Ebron neve, do ri gullou var an Aor. [18] Ha do moas dras an deth, ha an noz ha do debarra an gullou urt a tuilder, ha deu gullas tho vo da. [19] Ha Gothihuar ha mettin oan Padgurra jorna.

[20] Ha Deu laveraz gwrens an dour drimeas meer an taklolaz guayans gen bounas, ha hethen rag neidga huan an aor en ebron neve a lez. [21] Ha Deu gwras an pusgaz broz, ha kanifer traes guaya grêg an dour dri meer a meas var lear ens haval, ha kanifer hethen gen az gran var ler a haval ha Deu guellas, tra va da. [22] Ha Deu Rêg gi beniga laverans, betho lean gen haz, ha krestia ha lenal an dour en mor, ha gwrens an hethen krestia en aor. [23] Ha Gothihuar ha mettin o an pempas jorna.

[24] Ha Deu laveras, gwrenz an aor dri meas an taklou ez dothan bonnaz var a haval, chattoll ha taklou ens kramia, ha an mil an aor var ler anshaval, ha tha vo an della. [25] Ha Deu gwras an mil an aor var ler a haval ha chattoll var ler a haval ha kanifer tra es kramia var an aor var lee [sic] a haval ha Deu guellas tho vo da. [26] Ha Deu leveras guellas guil dean en avain ai [sic], var ler haval ni ha gwrens gouas pour dres poskas môr ha dres an hethan er ebron ha dres an chattoll, ha dres ol an aor [*guellas:* Bor. gero ni][Bor. + ha kanifer tra kramia es var an aor]

[27] Ha della Deu gwras dean en avain e vounin, en avain deu E gwras gurrou ha benon gi vegieras. [28] Ha Deu Rêg gi benigia ha Deu lavaras dothanes betho lean gen haz, ha krestia, ha leval, an aor ha doua a ha douas pour dres an posgaz en bonens ha mor, ha hethan en ebron, ha dres kanifer tra es bounas ha guaya var an aor. [*douas:* Bor. govas] [29] Ha Deu tavaras, mero ma res gennam, dôrn kanifer lushan gen haz, pees var ol budgeth an aor, ha kanifer guthan menz es frueth guethan gen haz, do kanifer hethen en ebron. [*dôrn:* Bor. do vy][*do kanifer hethen en ebron:* Bor. replace with do vy enz ra bos rag boaz] [*inserted line:* var budgeth an aor, ha kanifer guethan menz es] [30] Ha do ol milans en aor, ha do kanifer hethen en ebron ha kanifer tra es guaya var an aor, menz bos bounas eta ha ma res gennam kanifer luihan glaz rag boaz ha tho vo an della. [31] Ha

Deu guelles kanifer tra vo gwres gen e vonnia, ha mero tho vo perth da, ha Gethihuar ha mettin ve an veffras jorna.

[Bottom of page - Mrs Veale's second attempt at copying verse 29:]

[29] Ha Deu tavares, mero ma res gennam, dôrn kanifer lushan gen haz pees var ol budgeth an aor, ha kanifer guethan menz es frueth guethan gen haz do kanifer hethen en Ebron.

[In Ustick's hand:]

Wrote By Mrs Veale, The Eldest Daughter of Wm. Gwavas Esqre. She died Febry 8 1791